

31

אֶמֹר Emor

Leviticus 21:1-24:23

# 21

- 1 אֱלֹהֵיכֶם בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא־יִטְמָא בְּעַמּוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמֵר
- 2 כִּי אִם־לְשֹׂאֲלוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנָו וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו:  
הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הִיְתָה לְאִישׁ לֹה יִטְמָא:  
וּלְאָחִתּוֹ
- 3 לֹא יִטְמָא בְּעַל בְּעַמּוֹ לְהַחֲלוֹ:
- 4 בְּרֹאשׁוֹ וּפָאָת זָקָנָם לֹא יִגְלְחוּ וּבִבְשָׁלָם לֹא יִשְׁרְטוּ שְׂרָטָה:  
לֹא־[יִקְרְחוּ] (יִקְרְחוּ) קִרְחָה
- 5 כִּי אֲתֵאשְׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבִים וְהָיוּ קֹדֶשׁ:  
קֹדֶשִׁים יִהְיוּ לֹא־לֵהֵיחֶם וְלֹא יַחֲלֹו שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
- 6 יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי־קֹדֶשׁ הוּא לֹא־לֵהֵיו:  
אִשָּׁה זִנָּה וְחָלָלָה לֹא
- 7 הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קֹדֶשׁ אָנִי יְהוָה מְקֹדְשֵׁכֶם:  
וּלְקֹדְשֹׁתוֹ כִּי־אֲתֵּלֶחֶם אֲלֵהֶן
- 8 כַּהֵן כִּי תַחֲלֵ לְזִנוּת אֲתֵאבְיָהּ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף:  
וּבֵת אִישׁ
- 9 לְלִבָּשׁ אֲתֵּהֱבִינִים אֲתֵּרֹאשׁוֹ לֹא יִפְלַע וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם:  
מֵאָחִיו אֲשֶׁר־יוֹצֵק עַל־רֹאשׁוֹ | שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדָיו  
וְהִכְהִין הַגָּדוֹל
- 10 וְעַל כָּל־נִפְשֹׁת מֵת לֹא יֵבֵא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:
- 11 אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי יֵזֶר שָׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אָנִי יְהוָה:  
וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלֵל
- 12

- 1 said to Moses: Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them: None shall defile himself for any [dead] person among his kin,
- 2 except for the relatives that are closest to him: his mother, his father, his son, his daughter, and his brother;
- 3 also for a virgin sister, close to him because she has not become someone's [wife], for her he may defile himself.
- 4 But he shall not defile himself as a kinsman by marriage,\*as a kinsman by marriage Lit. "as a husband among his kin"; meaning uncertain. and so profane himself.
- 5 They shall not shave smooth any part of their heads, or cut the side-growth of their beards, or make gashes in their flesh.
- 6 They shall be holy to their God and not profane the name of their God; for they offer יהוה's offerings by fire, the food of their God, and so must be holy.
- 7 They shall not take [into their household as their wife] a woman defiled by harlotry, nor shall they take one divorced from her husband. For they are holy to their God
- 8 and you must treat them as holy, since they offer the food of your God; they shall be holy to you, for I יהוה who sanctify you am holy.
- 9 When the daughter of a priest defiles herself through harlotry, it is her father whom she defiles; she shall be put to the fire.
- 10 The priest who is exalted above his fellows, on whose head the anointing oil has been poured and who has been ordained to wear the vestments, shall not bare his head\*bare his head See note at 10.6. or rend his vestments.
- 11 He shall not go in where there is any dead body; he shall not defile himself even for his father or mother.
- 12 He shall not go outside the sanctuary and profane the sanctuary of his God, for upon him is the distinction of the anointing oil of his God, Mine יהוה's.

- וְהָיָה אִשָּׁה בְּתוּלִיָּה יִקַּח: 13 He may take [into his household as his wife] only a woman who is a virgin.
- וְחָלָלָהּ זִנָּה אֶת־אִלָּהּ לֹא יִקַּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה: 14 A widow, or a divorced woman, or one who is degraded by harlotry—such he may not take. Only a virgin of his own kin may he take as his wife—
- וְלֹא־יִחַלֵּל זֶרְעוֹ בְּעַמּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: 15 that he may not profane his offspring among his kin, for I הוֹדִי have sanctified him.
- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 16 וְהוֹדִי spoke further to Moses:
- לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב לְהַקְרִיב לַחֵם אֱלֹהֵיוֹ: 17 Speak to Aaron and say: No man of your offspring throughout the ages who has a defect shall be qualified to offer the food of his God.
- דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעִי 18 No one at all who has a defect shall be qualified: no man who is blind, or lame, or has a limb too short or too long;\*has a limb too short or too long Or “mutilated or has a limb too long.”
- אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב אִישׁ עֵוֹל אִם פֶּסֶח אִם חֲרָם אִם שְׂרוּעַ: 19 no man who has a broken leg or a broken arm;
- אִם־גִּבָּן אִם־דָּלֵק אִם תְּבַלֵּל בְּעֵינָיו אִם גֵּרֵב אִם יִלְפַת אִם מְרוּחַ אֲשָׁךְ: 20 or who is a hunchback, or a dwarf, or who has a growth in his eye, or who has a boil-scar, or scurvy, or crushed testes.
- אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֶת לַחֵם אֱלֹהֵיוֹ לֹא יִגֵּשׁ לְהַקְרִיב: 21 No man among the offspring of Aaron the priest who has a defect shall be qualified to offer הוֹדִי’s offering by fire; having a defect, he shall not be qualified to offer the food of his God.
- כֹּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגֵּשׁ לְהַקְרִיב 22 He may eat of the food of his God, of the most holy as well as of the holy;
- לַחֵם אֱלֹהֵיוֹ מִקְדָּשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים וּמִן־הַקֹּדֶשִׁים יֹאכַל: 23 but he shall not enter behind the curtain or come near the altar, for he has a defect. He shall not profane these places sacred to Me, for I הוֹדִי have sanctified them.
- יִגֵּשׁ כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יִחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: 24 Thus Moses spoke to Aaron and his sons and to all the Israelites.
- אָךְ אֶל־הַפְּרָכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא 24
- וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 24

## 22

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1 וְהוֹדִי spoke to Moses, saying:
- וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי אֲשֶׁר הֵם מְקַדְּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: 2 Instruct Aaron and his sons to be scrupulous about the sacred donations that the Israelite people consecrate to Me, lest they profane My holy name, Mine, הוֹדִי’s.
- דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וַיְנַזְּרוּ מִקְדָּשִׁי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל 3 Say to them: Throughout the ages, if any man among your offspring, while in a state of impurity, partakes of any sacred donation that the Israelite people may consecrate to הוֹדִי, that person shall be cut off from before Me: I am הוֹדִי.
- לִיהְזֶה וּטְמֵאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה: 3
- אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעֶכֶם אֶל־הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 4
- אֶמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כֹּל־אִישׁ 4

- וְהִנָּלַע בְּכָל־טִמְאֵ־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע:  
מִזֶּרַע אֱהָרֹן וְהָיָא צְרוּעַ אוֹ זָב בַּקִּדְשִׁים לֹא יֵאָכֵל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר  
אִישׁ אִישׁ
- 4 No man of Aaron's offspring who has an eruption or a discharge\*an eruption or a discharge See chapters 13 and 15, respectively. shall eat of the sacred donations until he is pure. If one touches anything made impure by a corpse, or if a man has an emission of semen,\*semen See note at 15.16.
- אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ אוֹ בְּאֲדָם אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכָל טִמְאָתוֹ:  
אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִנָּע בְּכָל־שִׂרְץ
- 5 or if a man touches any swarming thing by which he is made impure or any human being by whom he is made impure—whatever his impurity—
- עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכֵל מִן־הַקִּדְשִׁים כִּי אִם־רִחַץ בִּשְׁרֹו בַּמֵּיִם:  
נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּנְעֶ־בּוּ וְטִמְאָה
- 6 the person who touches such shall be impure until evening and shall not eat of the sacred donations unless he has washed his body in water.
- וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחֲרַי יֵאָכֵל מִן־הַקִּדְשִׁים כִּי לַחֲמוֹ הָיָא:
- 7 As soon as the sun sets, he shall be pure; and afterward he may eat of the sacred donations, for they are his food.
- נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֵאָכֵל לְטִמְאָה־בָּהּ אֲנִי יְהוָה:
- 8 He shall not eat anything that died or was torn by beasts, thereby becoming impure: I am הוֹדִי.
- וְלֹא־יִשְׁאֹו עָלָיו חֹטֵא וּמָתוּ בּוֹ כִּי יַחֲלֶלְהוּ אֲנִי יְהוָה מִקִּדְשָׁם:  
וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתִּי
- 9 They shall keep My charge, lest they incur guilt thereby and die for it, having committed profanation: I הוֹדִי consecrate them.
- וְכָל־זָר לֹא־יֵאָכֵל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כְּהֵן וְשֹׁכֵר לֹא־יֵאָכֵל קֹדֶשׁ:
- 10 No lay person shall eat of the sacred donations. No bound or hired laborer of a priest shall eat of the sacred donations;
- נֶפֶשׁ קִנְיָן כִּסְפוֹ הָיָא יֵאָכֵל בּוֹ וַיֵּלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֵאָכְלוּ בְּלַחֲמוֹ:  
וְכֹהֵן כִּי־יִקְנָה
- 11 but a person who is a priest's property by purchase may eat of them; and those that are born into his household may eat of his food.
- וּבִת־כְּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בְּתֵרוּמַת הַקִּדְשִׁים לֹא תֵאָכֵל:
- 12 If a priest's daughter becomes a layman's [wife], she may not eat of the sacred gifts;
- אֲבִיהָ כְּנֻעִוְרִיהָ מִלְחָם אָבִיהָ תֵּאָכֵל וְכָל־זָר לֹא־יֵאָכֵל בּוֹ:  
וּבִת־כְּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ וְשִׁבָּה אֶל־בֵּית
- 13 but if the priest's daughter is widowed or divorced and without offspring, and is back in her father's house as in her youth, she may eat of her father's food. No lay person may eat of it:
- קֹדֶשׁ בִּשְׁנִיגָה וַיִּסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לְכֹהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ:  
וְאִישׁ כִּי־יֵאָכֵל
- 14 but if any such party eats of a sacred donation unwittingly, the priest shall be paid for the sacred donation, adding one-fifth of its value.
- וְלֹא יַחֲלִלוּ אֶת־קֹדְשִׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:
- 15 But [the priests] must not allow the Israelites to profane the sacred donations that they set aside for הוֹדִי,
- אוֹתָם עֲנוֹן אֲשֶׁמָּה בְּאֲכָלָם אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מִקִּדְשָׁם:  
וְהָיָא
- 16 or to incur guilt requiring a penalty payment, by eating such sacred donations: for it is I הוֹדִי who make them sacred.
- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- 17 הוֹדִי spoke to Moses, saying:

- 18 Speak to Aaron and his sons, and to all the Israelite people, and say to them: When any person of the house of Israel or of the strangers in Israel presents a burnt offering as the offering for any of the votive or any of the freewill offerings that they offer to יהוה, it must, to be acceptable in your favor, be a male without blemish, from cattle or sheep or goats.
- 19 You shall not offer any that has a defect, for it will not be accepted in your favor.
- 20 And when any party offers, from the herd or the flock, a sacrifice of well-being to יהוה for an explicit\*explicit Or “unspecified” or “extraordinary”; meaning of Heb. lephalle uncertain. vow or as a freewill offering, it must, to be acceptable, be without blemish; there must be no defect in it.
- 21 Anything blind, or injured, or maimed, or with a wen, boil-scar, or scurvy—such you shall not offer to יהוה; you shall not put any of them on the altar as offerings by fire to יהוה.
- 22 You may, however, present as a freewill offering an ox or a sheep with a limb extended or contracted; but it will not be accepted for a vow.
- 23 You shall not offer to יהוה anything [with its testes] bruised or crushed or torn or cut. You shall have no such practices\*practices I.e., mutilations. in your own land,
- 24 nor shall you accept such [animals] from a foreigner for offering as food for your God, for they are mutilated, they have a defect; they shall not be accepted in your favor.
- 25 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- 26 When an ox or a sheep or a goat is born, it shall stay seven days with its mother, and from the eighth day on it shall be acceptable as an offering by fire to יהוה.
- 27 However, no animal from the herd or from the flock shall be slaughtered on the same day with its young.
- 28 When you sacrifice a thanksgiving offering to יהוה, sacrifice it so that it may be acceptable in your favor.
- 29 It shall be eaten on the same day; you shall not leave any of it until morning: I am יהוה.
- קרבנו לכל־נדריהם ולכל־נדבותם אשר־יקריבו ליהוה לעלה: אלהם איש איש מבית ישראל ומן־הגר בִּישְׂרָאֵל אשר יקריב דָּבָר אֶל־אֱהֹרָן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָתָּה
- לרצונכם תמים זכר בבקר בכשבים ובעזים:
- כל אשר־בו מום לא תקריבו כי־לא לרצון יהיה לכם:
- לנדבה בבקר או בצאן תמים יהיה לרצון כל־מום לא יהיה־בו: ואיש כי־יקריב זֶבַח־שְׁלָמִים ליהוה לפלא־נדר או
- אלה ליהוה ואשה לא־תתנו מהם על־המזבח ליהוה: עֹרֹת או שְׁבוּר או־חֲרוּץ או־יִבֹּלֶת או גֶּרֶב או יִלְפֶת לא־תקריבו
- ושור ושה שרוע וקלוט נדבה תעשה אתו ולגדר לא ירצה:
- וכתות ונתוק וכרות לא תקריבו ליהוה ובארצכם לא תעשו: ומעור
- מכל־אלה כי משחתם בהם מום בם לא ירצו לכם: ומיד בגינך לא תקריבו את־לחם אֱלֹהֵיכֶם
- וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- תחת אמו ומיום השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה: שור או־כֶּשֶׂב או־עֵז כי יולד והיה שבעת ימים
- ושור או־שה אתו ואת־בנו לא תשחטו ביום אחד:
- וכי־תזבחו זֶבַח־תודה ליהוה לרצונכם תזבחו:
- ביום ההוא יאכל לא־תותירו ממנו עד־בקר אָנֹכִי יהוה:

- 31 You shall faithfully observe My commandments: I am יהוה.
- 32 You shall not profane My holy name, that I may be sanctified in the midst of the Israelite people—I יהוה who sanctify you,
- 33 I who brought you out of the land of Egypt to be your God, I יהוה.

## 23

- 1 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- 2 Speak to the Israelite people and say to them: These are My fixed times, the fixed times of יהוה, which you shall proclaim as sacred occasions.
- 3 On six days work may be done, but on the seventh day there shall be a sabbath of complete rest, a sacred occasion. You shall do no work; it shall be a sabbath of יהוה throughout your settlements.
- 4 These are the set times of יהוה, the sacred occasions, which you shall celebrate each at its appointed time:
- 5 In the first month, on the fourteenth day of the month, at twilight, there shall be a passover offering to יהוה,
- 6 and on the fifteenth day of that month יהוה's Feast of Unleavened Bread. You shall eat unleavened bread for seven days.
- 7 On the first day you shall celebrate a sacred occasion: you shall not work at your occupations.
- 8 Seven days you shall make offerings by fire to יהוה. The seventh day shall be a sacred occasion: you shall not work at your occupations.
- 9 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- 10 Speak to the Israelite people and say to them: When you enter the land that I am giving to you and you reap its harvest, you shall bring the first sheaf of your harvest to the priest.
- 11 He shall elevate the sheaf before יהוה for acceptance in your behalf; the priest shall elevate it on the day after the sabbath.
- 12 On the day that you elevate the sheaf, you shall offer as a burnt offering to יהוה a lamb of the first year without blemish.

- 13 The meal offering with it shall be two-tenths of a measure of choice flour with oil mixed in, an offering by fire of pleasing odor to יהוה; and the libation with it shall be of wine, a quarter of a hin.
- 14 Until that very day, until you have brought the offering of your God, you shall eat no bread or parched grain or fresh ears;\*bread or parched grain or fresh ears That is, of the new crop. it is a law for all time throughout the ages in all your settlements.
- 15 And from the day on which you bring the sheaf of elevation offering—the day after the sabbath—you shall count off seven weeks. They must be complete:
- 16 you must count until the day after the seventh week—fifty days; then you shall bring an offering of new grain to יהוה.
- 17 You shall bring from your settlements two loaves of bread as an elevation offering; each shall be made of two-tenths of a measure of choice flour, baked after leavening, as first fruits to יהוה.
- 18 With the bread you shall present, as burnt offerings to יהוה, seven yearling lambs without blemish, one bull of the herd, and two rams, with their meal offerings and libations, an offering by fire of pleasing odor to יהוה.
- 19 You shall also offer one he-goat as a sin offering and two yearling lambs as a sacrifice of well-being.
- 20 The priest shall elevate these—the two lambs\*—the two lambs— Force of Heb. construction uncertain. —together with the bread of first fruits as an elevation offering before יהוה; they shall be holy to יהוה, for the priest.
- 21 On that same day you shall hold a celebration; it shall be a sacred occasion for you; you shall not work at your occupations. This is a law for all time in all your settlements, throughout the ages.
- 22 And when you reap the harvest of your land, you shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest; you shall leave them for the poor and the stranger: I יהוה am your God.
- 23 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּהּ יַיִן רַבִּיעֶת הַהֵין וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלָה
- אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם: וְכִרְמְלָה לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הִבִּיאֲכֶם אֶת־קֶרְבֶּן וְלֶחֶם וּקְלִי
- הִבִּיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה: וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
- הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה: עַד מַמְחֲרַת הַשַּׁבָּת
- שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלָה תִּהְיֶינָה חֻמֶּץ תֹּאפִינָה בְּכוֹרִים לַיהוָה: מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ | לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים
- יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אֲשֶׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: שְׁבַע כִּבְשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנַיִם וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֵיהֶם
- שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת וּשְׁנֵי כִבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַּח שְׁלָמִים: וְעִשְׂתֶּם
- תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כִבְשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן: וְהִנִּיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוֹרִים
- עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּקְרַאתֶם בְּעֶצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה
- קְצִירְךָ לֹא תִלְקֹט לְעֹנִי וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא־תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֶךְ בִּקְצֹלְךָ וְלִקְט

- 24 Speak to the Israelite people thus: In the seventh month, on the first day of the month, you shall observe complete rest, a sacred occasion commemorated with loud blasts.  
בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זָכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
- 25 You shall not work at your occupations; and you shall bring an offering by fire to יהוה.  
כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה:  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- 26 יהוה spoke to Moses, saying:  
27 Mark, the tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. It shall be a sacred occasion for you: you shall practice self-denial, and you shall bring an offering by fire to יהוה;  
יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה: אֶךְ בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ
- 28 you shall do no work throughout that day. For it is a Day of Atonement, on which expiation is made on your behalf before your God יהוה.  
הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם
- 29 Indeed, any person who does not practice self-denial throughout that day shall be cut off from kin;  
כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲלֶה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִקְרְתָה מֵעַמִּיהָ:
- 30 and whoever does any work throughout that day, I will cause that person to perish from among the people.  
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהָאִבְדֹתִי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּה: וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה
- 31 Do no work whatever; it is a law for all time, throughout the ages in all your settlements.  
כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁכַּתֵּיכֶם:
- 32 It shall be a sabbath of complete rest for you, and you shall practice self-denial; on the ninth day of the month at evening, from evening to evening, you shall observe this your sabbath.  
בַּתְּשׁוּעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מִעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבֹּתוּ שַׁבָּתְכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
- 33 יהוה spoke to Moses, saying:  
34 Say to the Israelite people: On the fifteenth day of this seventh month there shall be the Feast of Booths\*Booths Others “Tabernacles.” יהוה, [to last] seven days.  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֹׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹמֶשֶׁה
- 35 The first day shall be a sacred occasion: you shall not work at your occupations;  
בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
- 36 seven days you shall bring offerings by fire to יהוה. On the eighth day you shall observe a sacred occasion and bring an offering by fire to יהוה; it is a solemn gathering:\*solemn gathering Precise meaning of Heb. ‘aereth uncertain. Cf. Num. 29.35; Deut. 16.8. you shall not work at your occupations.  
אֹשֶׁה לַיהוָה עֲצֹרָת הוּא כָל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: אֹשֶׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ
- 37 Those are the set times of יהוה that you shall celebrate as sacred occasions, bringing offerings by fire to יהוה —burnt offerings, meal offerings, sacrifices, and libations, on each day what is proper to it—  
לְהַקְרִיב אֹשֶׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זָבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ



- 38 apart from the sabbaths of יהוה, and apart from your gifts and from all your votive offerings and from all your freewill offerings that you give to יהוה.
- 39 Mark, on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the yield of your land, you shall observe the festival of יהוה [to last] seven days: a complete rest on the first day, and a complete rest on the eighth day.
- 40 On the first day you shall take the product of hadar\*hadar Others “goodly”; exact meaning of Heb. hadar uncertain. Traditionally the product is understood as “citron.” trees, branches of palm trees, boughs of leafy\*leafy Meaning of Heb. ‘aboth uncertain. trees, and willows of the brook, and you shall rejoice before your God יהוה seven days.
- 41 You shall observe it as a festival of יהוה for seven days in the year; you shall observe it in the seventh month as a law for all time, throughout the ages.
- 42 You shall live in booths seven days; all citizens in Israel shall live in booths,
- 43 in order that future generations may know that I made the Israelite people live in booths when I brought them out of the land of Egypt—I, your God יהוה.
- 44 So Moses declared to the Israelites the set times of יהוה.
- וּמִלֵּבֶד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלֵּבֶד כָּל־נִדְבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:  
מִלֵּבֶד שַׁבָּתַת יְהוָה וּמִלֵּבֶד מִתְּנוּתֵיכֶם
- שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְחוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְחוֹן:  
לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תַּחֲנוּ אֶת־חַג־יְהוָה  
אֶךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
- וּעַרְבֵי־נֶחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:  
לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת  
וּלְקַחְתֶּם
- יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַּחֲנוּ אֹתוֹ:  
וְחִגַּתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת
- בַּסֵּכֶת תִּשְׁכְּבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֻזָּרוֹ בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁכְּבוּ בַסֵּכֶת:  
יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֵּכוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי
- וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִצְוֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

## 24

- 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- 2 וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כֹּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:  
צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
- 3 אַהֲרֹן מַעֲרֵב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תִּמְקֵד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:  
מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת הָעֹלֹת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ
- 4 עַל הַמִּנְרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנִּירוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:
- 5 אַתָּה שֹׁתֵם עֲשֶׂהָ חֲלוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרִים יִהְיֶה הַחֲלָה הָאֶחָת:  
וּלְקַחְתָּ סֹלֶת וְאִפִּיתָ
- 1 יהוה spoke to Moses, saying:
- 2 Command the Israelite people to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly.
- 3 Aaron shall set them up in the Tent of Meeting outside the curtain of the Pact [to burn] from evening to morning before יהוה regularly; it is a law for all time throughout the ages.
- 4 He shall set up the lamps on the pure\*pure See note at Exod. 31.8. lampstand before יהוה [to burn] regularly.
- 5 You shall take choice flour and bake of it twelve loaves, two-tenths of a measure for each loaf.

- שְׁתֵּי מַעֲרֻכּוֹת שֶׁשׁ הַמַּעֲרֻכָּת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטֹּהֵר לִפְנֵי יְהוָה:  
וְשָׂמְתָּ אוֹתָם
- עַל־הַמַּעֲרֻכָּת לִבְנֵה זָכָה וְהִיְתָה לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה:  
וְנִתַּתָּ
- הַשֻּׁבֹּת יַעֲרֻכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:  
בַּיּוֹם הַשֻּׁבֹּת בַּיּוֹם
- קֹדֶשׁ כִּי לְדֹשׁ קֹדְשִׁים הוּא לוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֶק־עוֹלָם:  
וְהִיְתָה לְאֹהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאֶכְלֵהוּ בַּמִּקְוֶה
- בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲלָה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:  
וַיֵּצֵא בְּרָאשָׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרִי
- וַיִּבְיֵאוּ אוֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בְּתִדְבָרִי לְמַטֵּה־דָן:  
וַיִּלָּב בְּרָאשָׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלַל
- וַיִּנְיָחֻהוּ בַּמִּשְׁמֶר לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה:
- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- כִּלְהַשְׁמָעִים אֶת־יְדִיעָתָם עַל־רָאשָׁיו וְרָגְמוּ אוֹתוֹ כִּלְהַעֲדָה:  
הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲלָה וְסָמְכוּ
- יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאֹמֶר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלַל אֱלֹהֵיו וְנִשָּׂא חֲטָאוֹ:  
וְאֶל־בְּנֵי
- יוֹמֵת רָגוּם יִרְגְּמוּ־בּוֹ כִּלְהַעֲדָה כִּגְרֹל כְּאִזְלָח בְּנִקְבוֹשֵׁם יוֹמֵת:  
וְנִקְבַּ שֵׁם־יְהוָה מוֹת
- וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמֵת:
- וּמִכָּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:
- וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מָוֶם בְּעַמִּיתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ:
- 6 Place them on the pure\*pure See note at Exod. 31.8. table before יהוה in two rows, six to a row.
- 7 With each row you shall place pure frankincense, which is to be a token offering\*token offering See Lev. 2.2. for the bread, as an offering by fire to יהוה.
- 8 He shall arrange them before יהוה regularly every sabbath day—it is a commitment for all time on the part of the Israelites.
- 9 They shall belong to Aaron and his sons, who shall eat them in the sacred precinct; for they are his as most holy things from יהוה's offerings by fire, a due for all time.
- 10 There came out among the Israelites a man whose mother was Israelite and whose father was Egyptian. And a fight broke out in the camp between that half-Israelite\*half-Israelite Lit. "the son of an Israelite woman." and a certain Israelite.
- 11 The son of the Israelite woman pronounced the Name in blasphemy, and he was brought to Moses—now his mother's name was Shelomith daughter of Dibri of the tribe of Dan—
- 12 and he was placed in custody, until the decision of יהוה should be made clear to them.
- 13 And יהוה spoke to Moses, saying:
- 14 Take the blasphemer outside the camp; and let all who were within hearing lay their hands upon his head, and let the community leadership\*community leadership See note at 8.3. stone him.
- 15 And to the Israelite people speak thus: Anyone who blasphemes God shall bear the guilt;
- 16 and one who also pronounces the name יהוה shall be put to death. The community leadership\*community leadership See note at 8.3. shall stone that person; stranger or citizen—having thus pronounced the Name—shall be put to death.
- 17 If any party kills any human being, that person shall be put to death.
- 18 One who kills a beast shall make restitution for it: life for life.
- 19 If any party maims another [person]: what was done shall be done in return—

- |   |  |
|---|--|
| <p>עֵינַי תַּחַת לַעֵינַי שֶׁן תַּחַת שֶׁן כְּאֶשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִתֵּן בּוֹ:<br/>שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר</p> <p>וּמִכָּה בְּהִמָּה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמֵת:</p> <p>אַחַד יִהְיֶה לָכֶם כִּנְר כְּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:<br/>מִשְׁפָּט</p> <p>וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ אֲבוֹן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:<br/>מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמִּקְלָל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה<br/>וַיִּדְבֹּר</p> | <p>20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth.<br/>The injury inflicted on a human being shall be<br/>inflicted in return.</p> <p>21 One who kills a beast shall make restitution for<br/>it; but one who kills a human being shall be put<br/>to death.</p> <p>22 You shall have one standard for stranger and<br/>citizen alike: for I הוּאִי am your God.</p> <p>23 Moses spoke thus to the Israelites. And they took<br/>the blasphemer outside the camp and pelted him<br/>with stones. The Israelites did as הוּאִי had<br/>commanded Moses.</p> |
|---|--|